

a cura di
Flaviano Patrizi

Sono stata alle porte del cielo e dell'inferno

Nuova testimonianza della dott.sa Gloria Polo



Himmel
ASSOCIAZIONE

FLAVIANO PATRIZI

SONO STATA ALLE PORTE DEL CIELO E DELL'INFERNO

Nuova testimonianza della
dott.sa Gloria Polo



Proprietà letteraria riservata:

© 2017 by Flaviano Patrizi

Si consiglia di utilizzare la app
Adobe Acrobat Readers

**Per richiedere
EBOOK E LIBRI**



HIMMEL

+39.320.56.12.481

info@profeti.net

www.profeti.net

PREMESSA

Benvenuto, caro lettore, in questo luogo spirituale di incontro con Dio. Permettimi di spendere qualche parola a premessa della nuova edizione della testimonianza di Gloria Polo.

Innanzitutto vorrei dirti chi è Gloria Costanza Polo Ortiz. La dott.ssa Gloria è una umile donna colombiana, che vive quotidianamente a Bogotá una vita cristiana ordinaria: prega, partecipa alla Santa Messa e si intrattiene per l'adorazione eucaristica, lavora nel suo studio odontoiatrico, si occupa dei suoi figli, senza mai dimenticare dei suoi poveri e bisognosi. Svolge, quindi, la vita ordinaria di qualsiasi buon cristiano che si sente amato da Dio e lo ama sopra ogni cosa e ama il prossimo come se stesso. Questa è la prima e credibile testimonianza di Gloria.

Eccezionalmente, poi, svolge una missione di testimone dell'esperienza mistica, che l'ha fatta diventare la donna che è.

Ascoltando Gloria attentamente come studioso e dialogando con lei amichevol-

mente ho potuto approfondire la conoscenza della sua esperienza mistica, persuadendomi che fosse necessario curare, con la supervisione di Gloria, una nuova edizione della sua testimonianza, evitando di alterarla perché essa, essendo una opera di Dio, ha il potere di toccare i cuori. È nata così *“Sono stata alle porte del cielo e dell’inferno. Nuova testimonianza della dott.sa Gloria Polo”*.

Questa nuova edizione è stata necessaria per diverse ragioni, che elencherò per ordine di gravità.

1 - La prima edizione, pubblicata senza la supervisione di Gloria, era una semplice traduzione, a cura di padre Leone Orlando, di una trascrizione della testimonianza orale data da Gloria nella sua lingua castigliana a Caracas in Venezuela il 5 maggio 2005. L'opera, pur conservando il ritmo e l'espressione della lingua parlata, purtroppo diminuisce la piena comprensione della testimonianza di Gloria e quindi la sua efficacia, visto che la priva di tutte le sfumature della comunicazione paraverbale (il modo in cui si esprime verbalmente qualche cosa) e non verbale (i gesti, la mimica facciale, ecc.).

2 - L'utilizzo di una sola testimonianza, come è accaduto per la prima edizione non supervisionata da Gloria (Caracas 2005), risulta riduttivo poiché le testimonianze orali che Gloria rilascia in varie parti del mondo, pur conservando inalterata la sostanza del messaggio, sono vincolate da due fattori che ne determinano sempre l'incompletezza, e cioè: il tempo e l'uditorio. Gloria, infatti, evidenziando quei particolari della sua vicenda che giudica più idonei ai bisogni spirituali del suo uditorio, può solo accennare velocemente agli altri aspetti perché non ha il tempo materiale per presentarli più diffusamente.

3 - In Italia sono circolate ad opera di case editrici, associazioni e privati, alcune diverse versioni rimaneggiare di questa prima edizione non supervisionata da Gloria (Caracas 2005). Esse contengono errori di traduzione e interpolazioni che distorcono in punti fondamentali il pensiero di Gloria e minano anche la sua credibilità, trattandosi di interpolazioni eterodosse.

4 - Siccome questa prima edizione (Caracas 2005) compare tutt'ora in un sito: www.gloriapolo.com che riporta abusiva-

mente la dicitura “Pagina ufficiale della dott.sa Gloria Polo Ortiz”, molti lettori sono stati indotti a pensare che quella fosse l’edizione corretta e ufficiale.

Gloria rende noto che qualora in passato avesse acconsentito alla distribuzione della versione curata da padre Leone Orlando (Caracas 2005), lo ha fatto presupponendo la fedeltà della traduzione e ignorando le interpolazioni. La responsabilità di questi errori non va quindi imputata a Gloria, che non conosce la lingua italiana, ma a chi li ha commessi e a chi continua a divulgarli col distribuire il testo errato.

Per tutte le ragioni sovraespresse si comprende perché, come accennavo in apertura, mi persuasi che fosse necessario curare, con la supervisione di Gloria, una nuova edizione della sua testimonianza. Ho così fatto confluire in un unico testo il frutto dei colloquî inediti intercorsi tra me e Gloria e diverse sue testimonianze. Il mio compito è consistito nell’appurare l’autenticità delle testimonianze utilizzate, conservarne la veridicità e l’integrità, perfezionarne la forma e la grammatica avvalendomi del prezioso contributo disinteressato del dott. Giusep-

pe Agnello. Ho quindi corretto gli errori di traduzione, colmato le lacune narrative, esposto correttamente alcuni fatti fondamentali precedentemente mal narrati e sistemato il racconto in maniera tale da permettere una comprensione più profonda dell'esperienza mistica di Gloria. Ha preso così corpo un lavoro redazionale originale.

Siccome, però, lo scritto difficilmente riesce a comunicare la partecipazione emotiva di Gloria al racconto, ho curato, seguendo i consigli di Gloria, anche il [dvd](#) [“Sono stata alle porte del cielo e dell'inferno”](#). In esso ho inserito una videotestimonianza di Gloria tradotta simultaneamente e, per venire in aiuto agli scettici, giustamente bisognosi di prove che appurino l'autenticità dei fatti narrati da Gloria, ho aggiunto un documentario nel quale, oltre ad essere ripresi i luoghi dell'incidente, vengono intervistati, tra gli altri, il medico che soccorse Gloria e il chirurgo che la operò, entrambi convinti che le conoscenze mediche attuali non possono spiegare alcuni fatti accaduti a Gloria. Si vede anche Maria José, l'ultimogenita di Gloria, fondamentale nella dimostrazione della veridicità

e attribuzione divina dei fatti, ma non voglio anticipare troppo.

Sono convinto che con questa nuova edizione e con il nuovo dvd spianeremo la strada al Signore, che desidera venire nei cuori dei nostri fratelli (cfr. *Mt 3,3*).

L'esperienza mia e di tutti coloro che hanno conosciuto la testimonianza della dottoressa Gloria Polo e ne hanno consigliato la lettura a parenti, amici e conoscenti mi ha insegnato che le interpretazioni dell'esperienza di Gloria sono tante quanti sono i suoi lettori e che alcune di queste interpretazioni sono addirittura antitetiche tra loro. Non bisogna sbalordirsi di questa differenza interpretativa, ma, consapevoli del fatto che ognuno giudica in base alle proprie conoscenze e credenze, è molto più utile cercare di mettere tutti nella condizione di fare una lettura critica dell'esperienza della dottoressa Gloria Polo. Per far ciò ho scritto uno studio nel quale ho offerto gli strumenti interpretativi che possono far maturare nel lettore un'interpretazione oggettiva, liberandolo dalle semplici e talvolta banali opinioni. Lo studio critico è intitolato *“Illusione o realtà, studio critico sulla testimo-*

nianza della dott.sa Gloria Polo e le esperienze di premorte'. A questo stúdio si affianca un mio sàggio intitolato: *‘Facciamo vera chiarezza sul caso Glòria Polo’*, disponíbile in formato eBook.

Flaviano Patrizi



ARQUIDIOCESIS DE BOGOTÁ

Bogotá, febrero 15 de 2011

RECOMENDACIÓN

Me permito recomendar a la Doctora GLORIA POLO Médico dentista quien viene respaldada por diversas comunidades religiosas y de laicos conocedores de la experiencia religiosa que cambió su vida que la ha llevado a anunciar el evangelio en el deseo de dar a conocer a Cristo Jesús en su testimonio y mensaje para que escuchen y reflexionen sobre su conversión personal y pastoral en la Iglesia Católica.

Doy fe de la presentación personal de la Dra. Polo y la manifestación de su testimonio.

Cordialmente,


Mons. FERNANDO SOTELO Y VIANA
Obispo Auxiliar de Bogotá

Carrera 7 No. 10-20 Teléfonos: 350 5511 - 350 6599, Bogotá, D.C. - Colombia

Bogotá, 04 de febrero de 2011

RECOMENDACIÓN

Yo Wilson Alexander Mora González, sacerdote de la Arquidiócesis de Bogotá y párroco actualmente de la parroquia San Miguel Arcángel de Choachí, recomiendo a Gloria Polo como una persona de recta intención y con virtudes idóneas para la evangelización.

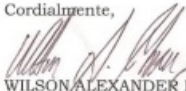
Durante los 11 años de mi sacerdocio la he conocido como una persona que vive profundamente su ser de bautizada con una coherencia de vida ejemplar, y digna de credibilidad. Su vida de oración y sus principios fundados en el Evangelio le permiten configurarse con el Señor Jesús y seguir sus mandamientos.

Su misión de anunciar el evangelio fundado en el deseo de dar a conocer a Cristo Jesús a través de su testimonio y mensaje hace que quien la escuche reflexione sobre su conversión personal y pastoral en la Iglesia Católica.

Gloria Polo es una persona de familia creyente, bautizados, comprometidos con la iglesia católica, participan en las buenas obras de caridad y sus sacrificios de ayuno y oración aportan a la evangelización de la comunidad.

Es una persona que permanentemente busca el seguimiento espiritual y siempre se ha dejado orientar por su director espiritual. Es obediente y se guía por las orientaciones de la iglesia católica.

Cordialmente,


WILSON ALEXANDER MORA G. Pbro.
Párroco
Parroquia San Miguel - Choachí



TESTIMONIANZA

*«Ecco, la mia amarezza si è trasformata in pace!
Tu hai preservato la mia vita
dalla fossa della distruzione,
perché ti sei gettato dietro le spalle
tutti i miei peccati».*
(Is 38,17)

Sia veramente benedetto il nome del Signore, fratelli. È molto bello, per me, avere l'opportunità di stare qui con voi a raccontarvi il meraviglioso regalo che il Signore mi ha fatto venerdì 5 Maggio 1995, intorno alle 16:30, presso l'Università Nazionale di Bogotá. Quel giorno ero con mio marito Fernando e mio nipote Edoardo. Mio marito ci accompagnava con la sua macchina alla Biblioteca Generale della facoltà di odontoiatria per ritirare dei libri utili alla nostra specializzazione odontoiatrica. Pioveva molto forte, ma non si sentivano tuoni né si vedevano lampi. Io e mio nipote camminavamo affiancati, riparandoci sotto un unico e piccolo ombrello, mentre mio marito aveva il suo impermeabile e, per ripararsi dalla pioggia, camminava accostato alla pa-